

Europa Creativa

## ¿Qué me puede ofrecer?

Guía para profesionales de los sectores audiovisual  
y cultural



Europa  
Creativa



***Europe Direct es un servicio que le ayudará a encontrar respuestas a sus preguntas sobre la Unión Europea***

**Número de teléfono gratuito (\*):  
00 800 6 7 8 9 10 11**

(\*) Tanto la información como la mayoría de las llamadas (excepto desde algunos operadores, cabinas u hoteles) son gratuitas.

Más información sobre la Unión Europea, en el servidor Europa de internet (<http://europa.eu>).

Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea, 2014  
2014 — 48 pp. — 14,8 × 21 cm

ISBN 978-92-79-30941-0

doi:10.2766/44315

© Unión Europea, 2014

Reproducción autorizada, con indicación de la fuente bibliográfica.





Imagen © Claude Lelouch, EoF



Imagen © Insight Out



Imagen © Modrijan Publishing Ltd., Eslovenia



Imagen © Cartoon Digital



Imagen © Baltic Event



Imagen © F.Ernst

## Eres...

- ¿Un editor que quiere traducir obras?
- ¿Un grupo de artes escénicas listo para realizar una gira por toda Europa?
- ¿Una red cultural que reúne a profesionales de diferentes países?
- ¿Una empresa de producción cinematográfica o televisiva con proyectos internacionales?
- ¿Un distribuidor cinematográfico que desea llevar a los cines películas europeas?
- ¿Un festival de cine que desea promover el cine europeo?
- ¿Un operador cultural o audiovisual que busca oportunidades para llegar a nuevas audiencias?

**Puede haber algo para ti...**

**Imagina. Crea. Comparte.**

## Introducción

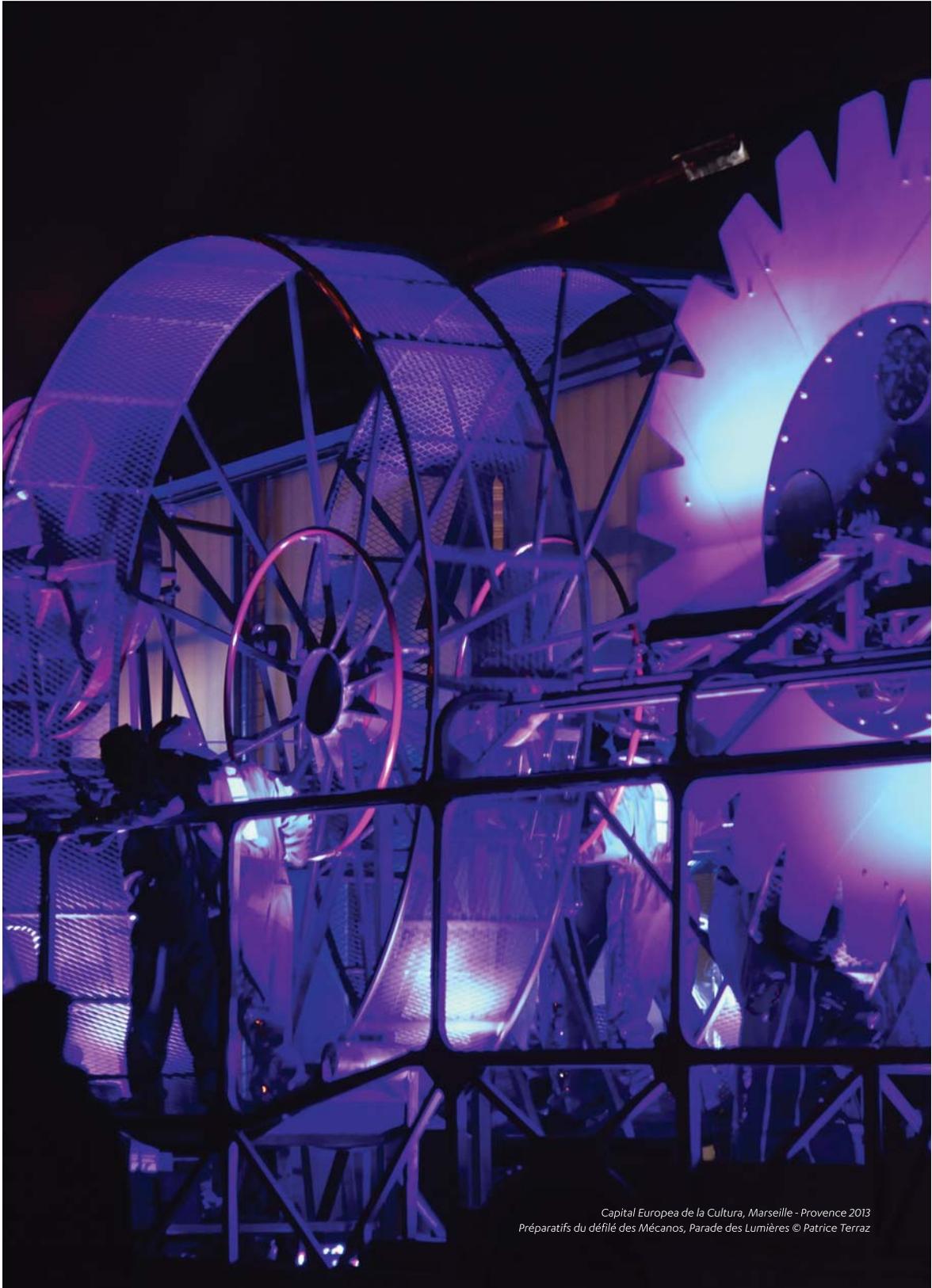
La Unión Europea (UE) va a invertir 1 460 millones de euros en los sectores audiovisual y cultural a través de Europa Creativa (2014-2020), un programa que sustituye a los anteriores Cultura y MEDIA. Si sois una organización cultural o audiovisual, en este folleto encontraréis lo que se os ofrece.

Obtendréis información esencial sobre las oportunidades de financiación disponibles dentro del programa Europa Creativa y conoceréis el nuevo instrumento de ayuda para que las empresas audiovisuales y culturales accedan al crédito.

Europa Creativa incluye asimismo premios de literatura, arquitectura contemporánea, patrimonio cultural, música y cine, además de actuaciones especiales como las Capitales Europeas de la Cultura y el Sello de Patrimonio Europeo.

En la página 48 se puede encontrar información sobre cómo aprovechar todas estas oportunidades.

Esperamos que esto marque el inicio de una nueva y emocionante aventura dentro de Europa Creativa.



Capital Europea de la Cultura, Marseille - Provence 2013  
Préparatifs du défilé des Mécanos, Parade des Lumières © Patrice Terraz

# Índice

## **Apartado 1:**

<b>¿Qué puede ofrecer a las empresas culturales?</b>	<b>11</b>
Cooperación fuera de las fronteras	<b>12</b>
Traducción de obras literarias	<b>14</b>
Redes europeas	<b>17</b>
Plataformas de exhibición del talento europeo emergente	<b>19</b>

## **Apartado 2:**

<b>¿Qué puede ofrecer a las industrias audiovisuales?</b>	<b>21</b>
Formación para profesionales audiovisuales	<b>22</b>
Financiación para el desarrollo de proyectos audiovisuales	<b>24</b>
Financiación de una televisión europea de gran calidad	<b>27</b>
Entrada en nuevos mercados y promoción de obras audiovisuales europeas	<b>29</b>
Financiación de festivales de cine europeos	<b>30</b>
Venta y distribución de películas europeas en diferentes países	<b>32</b>
Consecución de audiencias	<b>35</b>
Financiación de coproducciones cinematográficas internacionales	<b>37</b>

## **Apartado 3:**

<b>Premios de Europa Creativa y actuaciones especiales</b>	<b>39</b>
Premio de Literatura de la UE	<b>40</b>
Los «European Border Breakers Awards»	<b>41</b>
El Premio de Arquitectura Contemporánea de la UE	<b>42</b>
El Premio de la UE de Patrimonio Cultural	<b>43</b>
El Premio MEDIA de la UE	<b>44</b>
El Sello de Patrimonio Europeo	<b>45</b>
Capitales Europeas de la Cultura	<b>45</b>

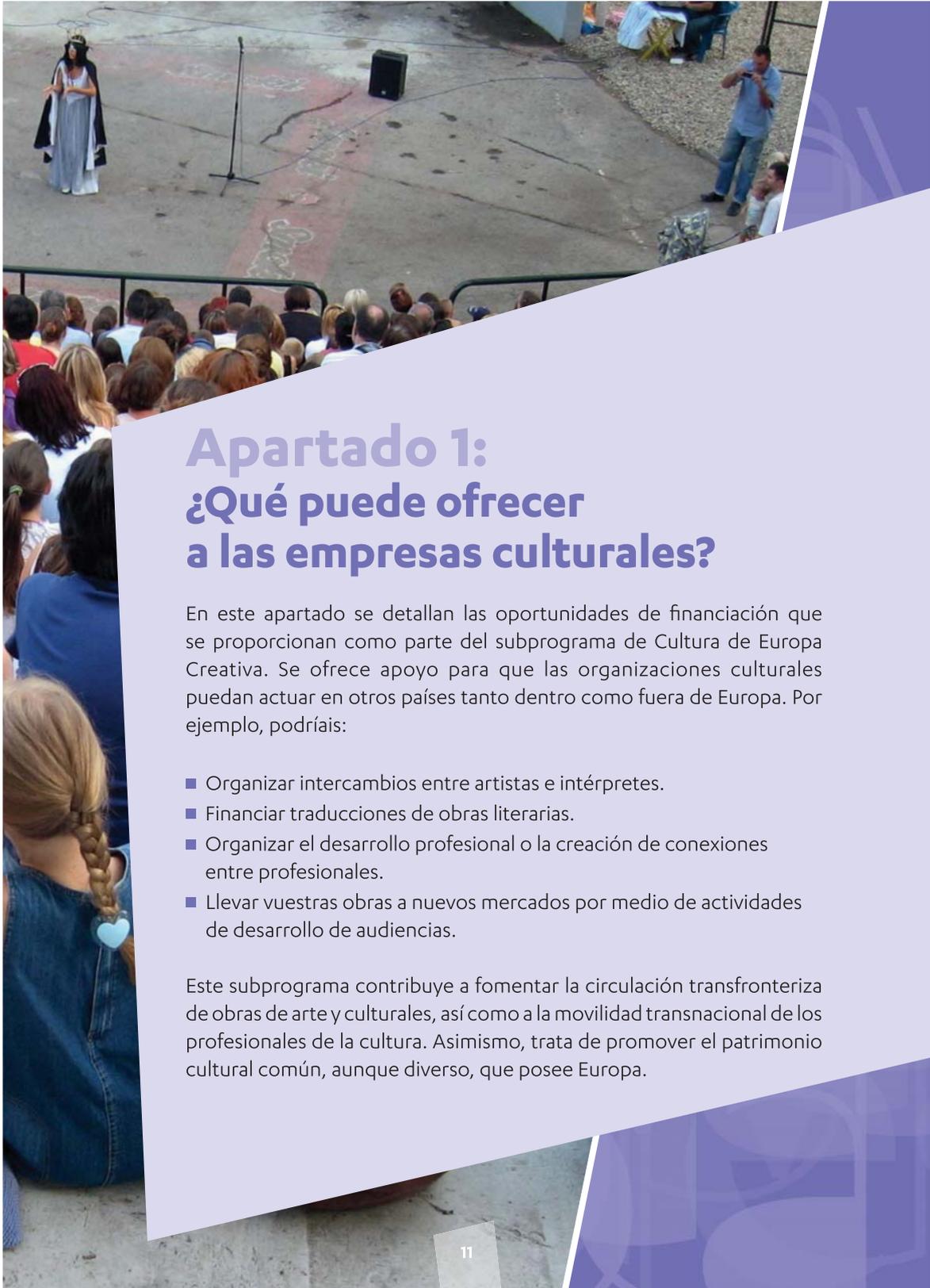
## **Enfoque especial: acceso a financiación**

Una línea de crédito de garantía financiera para las pymes culturales y audiovisuales	<b>46</b>
---	-----------

<b>Información para los solicitantes</b>	<b>48</b>
--	-----------







## Apartado 1: ¿Qué puede ofrecer a las empresas culturales?

En este apartado se detallan las oportunidades de financiación que se proporcionan como parte del subprograma de Cultura de Europa Creativa. Se ofrece apoyo para que las organizaciones culturales puedan actuar en otros países tanto dentro como fuera de Europa. Por ejemplo, podríais:

- Organizar intercambios entre artistas e intérpretes.
- Financiar traducciones de obras literarias.
- Organizar el desarrollo profesional o la creación de conexiones entre profesionales.
- Llevar vuestras obras a nuevos mercados por medio de actividades de desarrollo de audiencias.

Este subprograma contribuye a fomentar la circulación transfronteriza de obras de arte y culturales, así como a la movilidad transnacional de los profesionales de la cultura. Asimismo, trata de promover el patrimonio cultural común, aunque diverso, que posee Europa.

## Cooperación fuera de las fronteras

*Categoría de financiación: proyectos de cooperación*

### **¿A qué se destina?**

Europa Creativa financia proyectos de cooperación transnacional para ayudar a las empresas culturales europeas a cooperar entre ellas de forma transfronteriza.

### **¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?**

Los proyectos de cooperación transnacional engloban a empresas culturales de diferentes países y pueden incluir lo siguiente:

- Compartir obras de arte entre diferentes países por medio de préstamos, giras internacionales y exposiciones.
- Intercambios internacionales, además de estancias y residencias prolongadas.
- Coproducciones, giras y actuaciones entre organizaciones culturales de diferentes países.

Se ofrece financiación para proyectos en los que participen organizaciones de diferentes países.

### **¿Listos para obtener más información?**

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.



### **Actuaciones sobre cooperación transnacional**

*Signs of the City: Metropolis Speaking* (2007-2009) fue un proyecto artístico juvenil de Barcelona, Berlín, Londres y Sofía. En colaboración con artistas profesionales, jóvenes de cada una de estas ciudades exploraron el significado subyacente de la comunicación urbana y documentaron sus propias vidas usando fotografías y medios sociales. El sitio web de este proyecto ha tenido ya más de cinco millones de visitas.

## Traducción de obras literarias

*Categoría de financiación: traducción literaria*

### **¿A qué se destina?**

Europa Creativa apoya la traducción literaria para promover la circulación transfronteriza de obras literarias dentro y fuera de Europa.

Estos fondos ayudan a los editores a incrementar la traducción, promoción y lectura de obras literarias europeas por medio de canales tradicionales y digitales.

### **¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?**

Se ofrece financiación para traducir obras de ficción y para actividades promocionales relacionadas.

Se pueden solicitar estos fondos para:

- Traducir obras literarias de ficción, incluidas novelas, relatos cortos, obras de teatro, poesía, cómics y libros infantiles (en formato digital o papel).
- Traducir extractos para fomentar la venta de derechos de obras traducidas.
- Organizar acontecimientos y actividades de marketing y distribución con el fin de promover las obras traducidas.

### **¿Listos para obtener más información?**

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.

*¿Trabajáis en el sector literario?*

*Consultad la información sobre el Premio de Literatura de la UE (página 40).*



#### **Actuaciones sobre traducción literaria**

En 2013, 91 editoriales de 24 países recibieron financiación para traducir 493 libros. Por ejemplo, la editorial italiana Del Vecchio Editore obtuvo subvenciones para la traducción de 10 libros del alemán, el danés, el esloveno, el francés, el inglés y el turco al italiano.

### **Actuaciones sobre redes**

La red 2020 Network Thin Ice: Arts and Climate Change estuvo en funcionamiento de 2008 a 2010 y en ella participaron empresas dedicadas a aspectos medioambientales y más de 20 artistas. Analizaba cómo conseguir que las artes escénicas fuesen más sostenibles desde el punto de vista medioambiental sin perder libertad artística, cómo animar a los artistas a comprometerse en cuanto al cambio climático y cómo inspirar intercambios creativos entre las artes y las ciencias.

*Imagen © David Buckland*

## Redes europeas

*Categoría de financiación: redes*

### **¿A qué se destina?**

Europa Creativa ofrece ayuda económica a las redes europeas de los sectores culturales. Dicha financiación les ayuda a adaptarse a los cambios y a fortalecer su capacidad de actuación en el ámbito transnacional.

### **¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?**

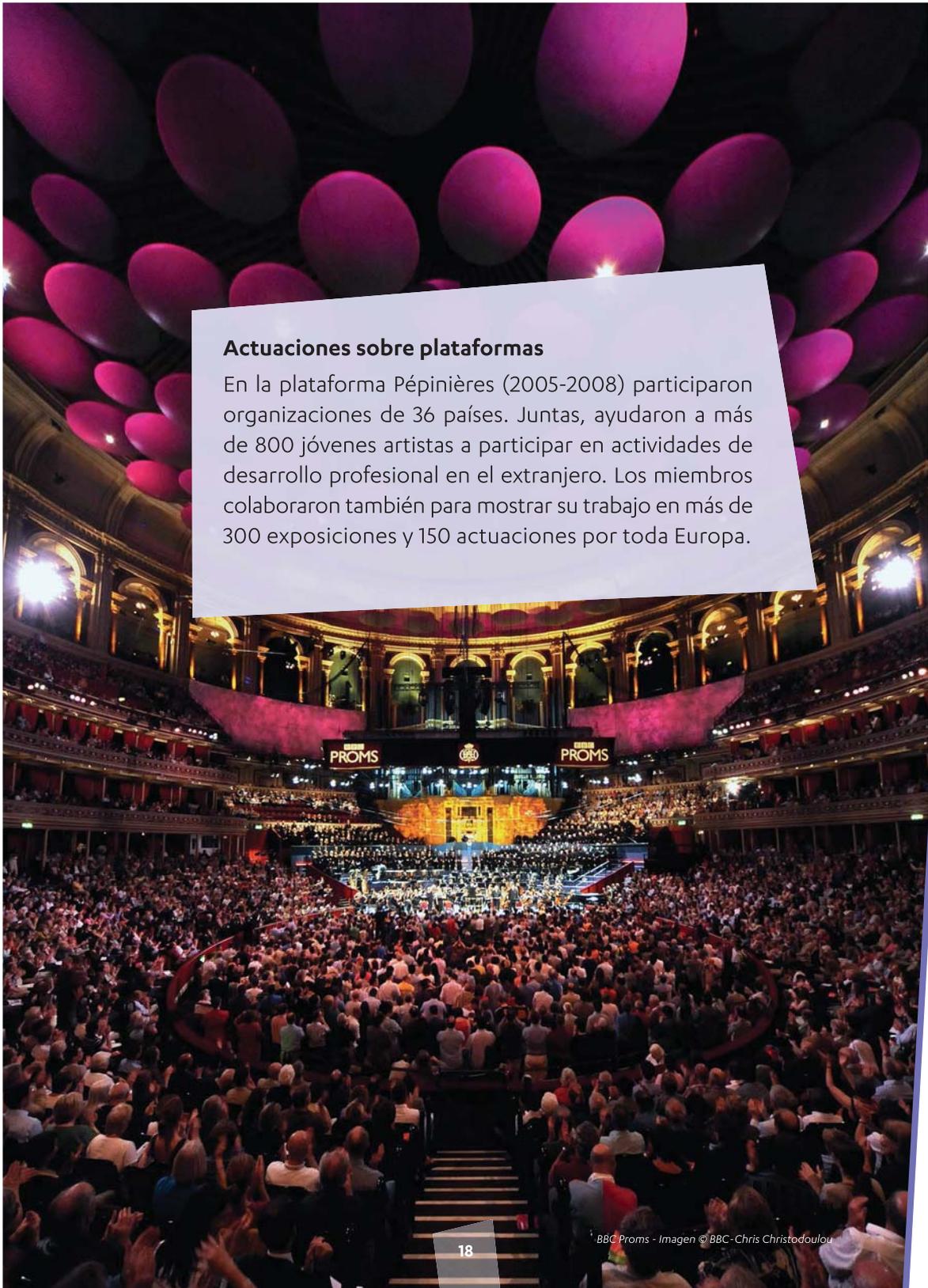
Se ofrece financiación para redes de organizaciones culturales nacionales que deseen colaborar en aspectos de interés común.

Se puede solicitar esta financiación para organizar:

- Actividades que doten a los profesionales de conocimientos, competencias y aptitudes específicos, por ejemplo, el cambio a las tecnologías digitales.
- Actividades europeas que permitan a los profesionales colaborar de forma internacional.
- Conexiones internacionales.

### **¿Listos para obtener más información?**

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.



### **Actuaciones sobre plataformas**

En la plataforma Pépinières (2005-2008) participaron organizaciones de 36 países. Juntas, ayudaron a más de 800 jóvenes artistas a participar en actividades de desarrollo profesional en el extranjero. Los miembros colaboraron también para mostrar su trabajo en más de 300 exposiciones y 150 actuaciones por toda Europa.



## Plataformas de exhibición del talento europeo emergente

*Categoría de financiación: plataformas*

### ¿A qué se destina?

Europa Creativa apoya a grupos de organizaciones (plataformas) de los sectores culturales para:

- Que artistas, creadores y talentos emergentes de Europa muestren sus capacidades.
- Cooperar de forma internacional a fin de encontrar nuevos públicos.
- Estimular la programación europea de obras no nacionales.

Estos fondos ayudan a las plataformas a realizar actividades de comunicación y a desarrollar una estrategia de marca europea, lo que incluye la creación de un sello de calidad europeo.

Las plataformas contribuirán a aumentar el número de actuaciones culturales en Europa en los países participantes, así como a llegar a públicos nuevos.

### ¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?

Europa Creativa ofrece apoyo económico a las plataformas europeas para:

- Respalda una programación europea sólida, que fomente la circulación transfronteriza de los artistas.
- Aumentar la promoción y exhibición del talento europeo emergente.
- Contribuir a un mayor desarrollo de las audiencias.

### ¿Listos para obtener más información?

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.

*En el apartado 3, se puede consultar una serie de premios destinados a dar mayor relevancia a las obras culturales europeas en materia de literatura, arquitectura contemporánea, patrimonio cultural, música y cine.*





## **Apartado 2: ¿Qué puede ofrecer a las industrias audiovisuales?**

En este apartado se detallan las oportunidades de financiación que se ofrecen como parte del subprograma MEDIA de Europa Creativa.

El subprograma MEDIA apoya la capacidad de las industrias audiovisuales y cinematográficas de la UE para crear, distribuir y promover sus obras en todas las plataformas.

Se ofrece financiación en diversos ámbitos, por ejemplo: reforzar la innovación y la competitividad, probar estrategias para conseguir audiencias, formación o desarrollo profesional, creación de proyectos para públicos internacionales y coproducciones transfronterizas.

Por último, este subprograma ayuda a incrementar la repercusión de los proyectos audiovisuales apoyando iniciativas de marketing, distribución, desarrollo de marcas, exposiciones y conocimientos cinematográficos.

## Formación para profesionales audiovisuales

*Categoría de financiación: formación*

### ¿A qué se destina?

Europa Creativa mejora y amplía las oportunidades de formación del sector audiovisual europeo.

Estos fondos ayudan a las organizaciones y a los profesionales a desarrollar los sistemas y las prácticas necesarios en un entorno que cambia rápidamente.

### ¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?

Europa Creativa financia talleres, seminarios y otras sesiones de formación destinados a:

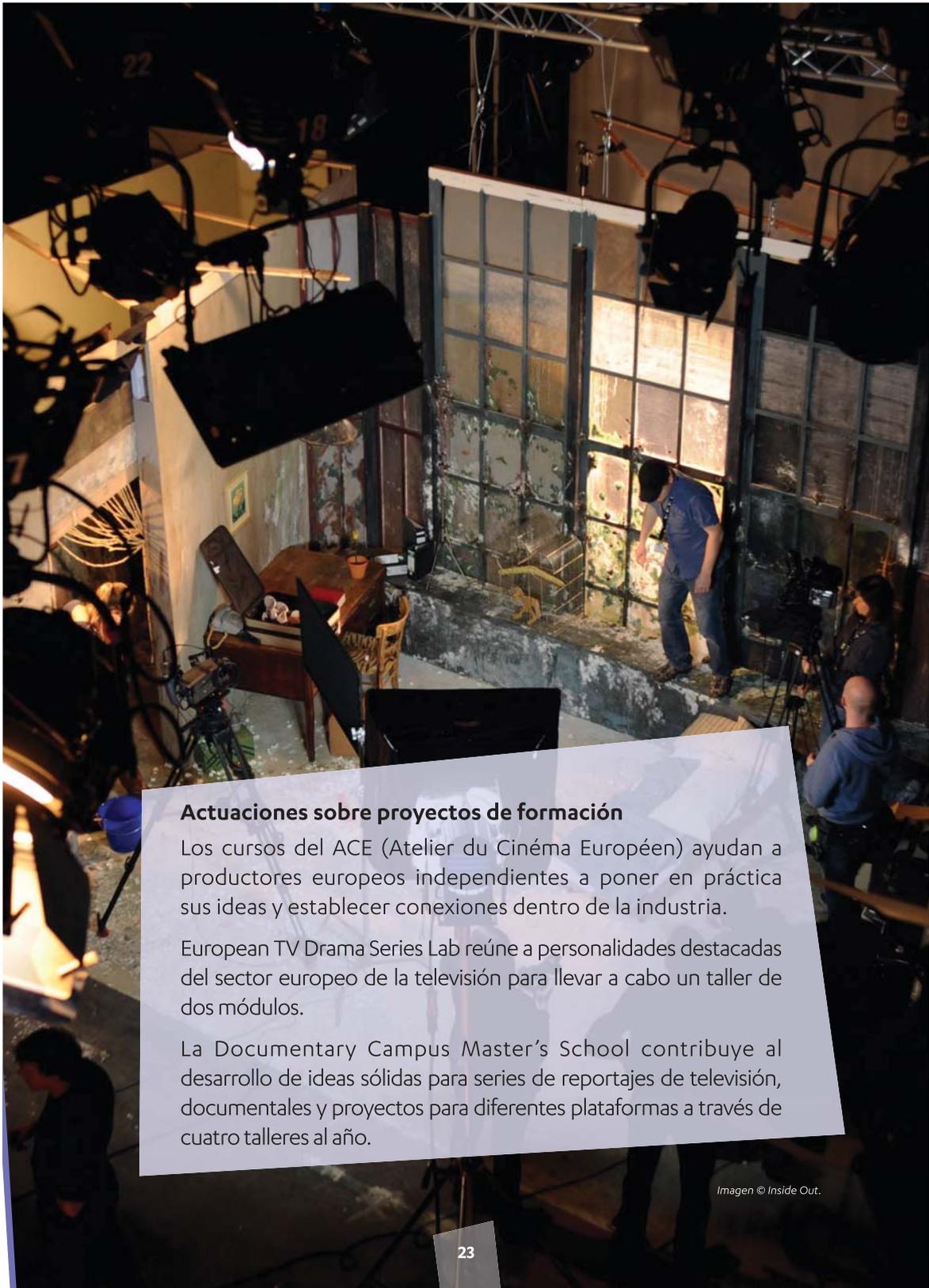
- Incrementar los conocimientos de los profesionales.
- Respalda iniciativas de conexión entre profesionales y la puesta en común de conocimientos.
- Introducir prácticas empresariales nuevas o mejores.

Se puede elegir entre diferentes temas como el desarrollo de audiencias, la distribución, la gestión y las nuevas tecnologías.

Estos cursos de formación están abiertos a profesionales europeos y no europeos.

### ¿Listos para obtener más información?

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.



### **Actuaciones sobre proyectos de formación**

Los cursos del ACE (Atelier du Cinéma Européen) ayudan a productores europeos independientes a poner en práctica sus ideas y establecer conexiones dentro de la industria.

European TV Drama Series Lab reúne a personalidades destacadas del sector europeo de la televisión para llevar a cabo un taller de dos módulos.

La Documentary Campus Master's School contribuye al desarrollo de ideas sólidas para series de reportajes de televisión, documentales y proyectos para diferentes plataformas a través de cuatro talleres al año.

*Imagen © Inside Out.*

## Financiación para el desarrollo de proyectos audiovisuales

*Categoría de financiación: desarrollo*

### ¿A qué se destina?

Europa Creativa apoya las fases de creación de proyectos de animación, documentales creativos y ficción, así como el desarrollo de videojuegos. Su objetivo es incrementar la calidad, la viabilidad, el atractivo internacional y el valor de mercado de las obras audiovisuales europeas.

### ¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?

Los productores europeos independientes tienen a su disposición dos programas para la producción de proyectos de calidad con potencial de mercado internacional:

#### ■ **Proyectos individuales y Slate Funding**

Se puede asignar financiación al desarrollo de proyectos individuales o a un paquete de varios proyectos (Slate Funding). Entre estos proyectos pueden encontrarse largometrajes, producciones dramáticas, animaciones y documentales creativos, ya sean proyectos únicos o series, que vayan a emitirse de forma comercial en el cine o la televisión y en plataformas de internet.

#### ■ **Videojuegos**

Se puede destinar financiación a videojuegos para el desarrollo de juegos innovadores y creativos (diseño conceptual o desarrollo de proyectos).

### ¿Listos para obtener más información?

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.

### Actuaciones sobre proyectos en fase de desarrollo

*El Congreso* es una película de animación y ficción que inauguró el Festival de Cine de Cannes de 2013. En 2009, esta película, coproducida entre Israel, Francia, Bélgica, Polonia, Luxemburgo y Alemania, fue seleccionada para recibir apoyo para su creación.

*Child's Pose (La postura del hijo)*, ganadora del Oso de Oro y del premio Fipresci en el Festival de Cine de Berlín de 2013, recibió ayuda para su producción en 2011.

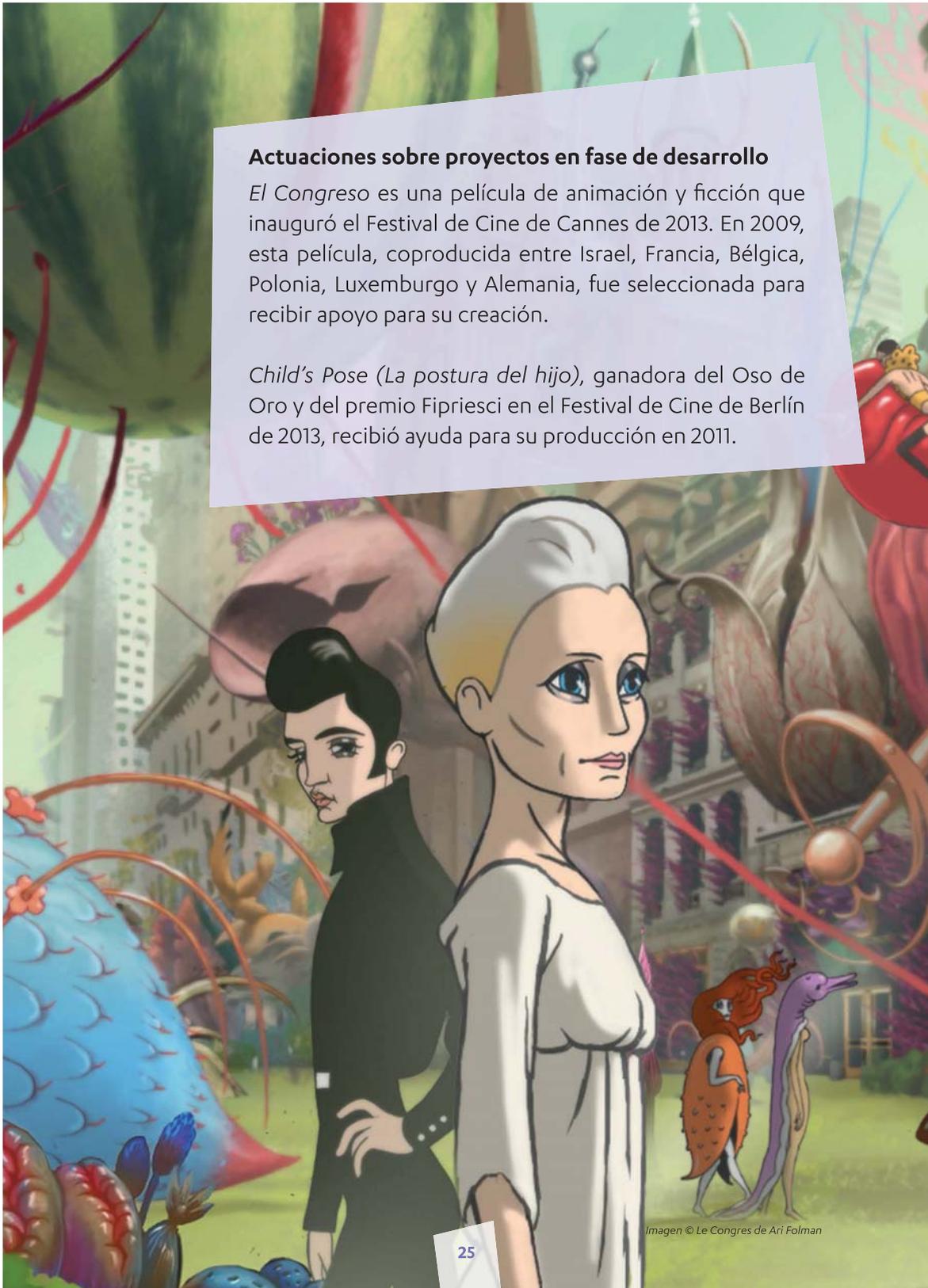




Imagen © Jérôme Prébois, *The Lying Game*, Breakout Films.

## Financiación de una televisión europea de gran calidad

*Categoría de financiación: programas de televisión*

### ¿A qué se destina?

Europa Creativa contribuye a aumentar la circulación de programas de televisión europeos y a llevar al público europeo contenidos europeos de calidad. Fomenta la cooperación entre productores y emisoras y respalda proyectos de televisión independientes adecuados para el mercado internacional.

### ¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?

Hay financiación disponible para productores independientes con obras de calidad coproducidas y preadquiridas por canales de televisión internacionales y europeos. Estas obras pueden ser individuales o en serie y pueden incluir producciones dramáticas, animaciones o documentales creativos.

### ¿Listos para obtener más información?

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes

### Actuaciones sobre proyectos de programas de televisión

Se financió la película francesa *L'Infiltré (The Lying Game)* y, en 2012, esta obra consiguió una nominación a un premio Emmy internacional en la categoría de películas para televisión o miniseries.

Nominada al Oscar como mejor largometraje documental en 2013, *Los Guardianes*, que se ha emitido en muchos canales de televisión europeos, fue seleccionada para recibir financiación. Se trata de una coproducción entre Alemania, Bélgica, Francia e Israel.

# WHY THIS STORY?

## **Actuaciones sobre acceso al mercado y promoción**

Sofia Meetings es una feria anual de coproducción que tiene dos objetivos: promoción de largometrajes y proyecciones en los Balcanes.

Baltic Event es una feria de coproducción anual celebrada en Tallin (Estonia) que recoge las próximas películas, documentales y animaciones europeos centrados en el público joven.

*Imagen © Sofia Meetings*

## Entrada en nuevos mercados y promoción de obras audiovisuales europeas

*Categoría de financiación: acceso al mercado y promoción*

### ¿A qué se destina?

A través de oportunidades promocionales y de acceso al mercado, Europa Creativa financia actividades que refuerzan el sector audiovisual y le permiten llevar las producciones a nuevos mercados dentro y fuera de Europa.

### ¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?

Este programa financia actividades que generen coproducciones europeas e internacionales y aumenten la circulación de las películas europeas por todo el mundo y del cine internacional por Europa.

Entre las diferentes actividades pueden encontrarse las siguientes:

- Iniciativas de financiación y coproducción.
- Actos o exposiciones para obras terminadas.
- Creación de bases de datos de programas europeos y profesionales del sector audiovisual.
- Creación de herramientas en línea en los sectores cinematográfico y audiovisual europeos.
- Actividades promocionales dentro y fuera de los países participantes.
- Plataformas e iniciativas promocionales (grupos de organizaciones centradas en lograr objetivos comunes).

### ¿Listos para obtener más información?

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.

## Financiación de festivales de cine europeos

*Categoría de financiación: festivales*

### ¿A qué se destina?

Europa Creativa contribuye a la promoción y presentación de obras audiovisuales y películas europeas mediante la financiación de festivales cinematográficos europeos. De este modo se aumenta el alcance de las películas europeas proyectadas durante los festivales y se fomenta el interés del público.

### ¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?

Se ofrecen fondos para festivales que:

- Promuevan el cine europeo, en especial obras de países con sectores cinematográficos menos establecidos.
- Representen la diversidad geográfica del cine europeo.
- Incluyan iniciativas de alfabetización cinematográfica, por ejemplo, educación sobre el cine, para aumentar el interés de los ciudadanos por el cine europeo.
- Cuenten con una clara estrategia de desarrollo de audiencias.

### ¿Listos para obtener más información?

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.



### **Actuaciones sobre festivales**

Algunos ejemplos de festivales financiados son, entre otros, el Tallinn Black Nights Film Festival, el Animafest Zagreb, la Semaine de la Critique de Cannes, el Krakow Film Festival, el DocPoint Helsinki Documentary Film Festival, el Thessaloniki International Film Festival, el Brussels Short Film Festival y el Holland Animation Film Festival.

Imagen © nina djurdjevic

## Venta y distribución de películas europeas en diferentes países

*Categoría de financiación: ventas y distribución*

### ¿A qué se destina?

Este apoyo está destinado a incrementar la competitividad de los distribuidores y agentes de ventas europeos y a llevar las películas europeas a los mercados mundiales y a un público internacional.

### ¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?

Europa Creativa ofrece tres programas de financiación para ventas y distribución:

#### ■ «Cine Selectivo» (para agentes de ventas y distribuidores):

Este programa financia campañas de distribución de películas en toda Europa. Se facilita financiación a grupos de distribuidores para iniciar una campaña coordinada por el agente de ventas de las películas. Esta financiación cubre los costes de impresión y publicidad para distribuir las películas fuera de su país de origen.

#### ■ «Cine Automático» (para distribuidores):

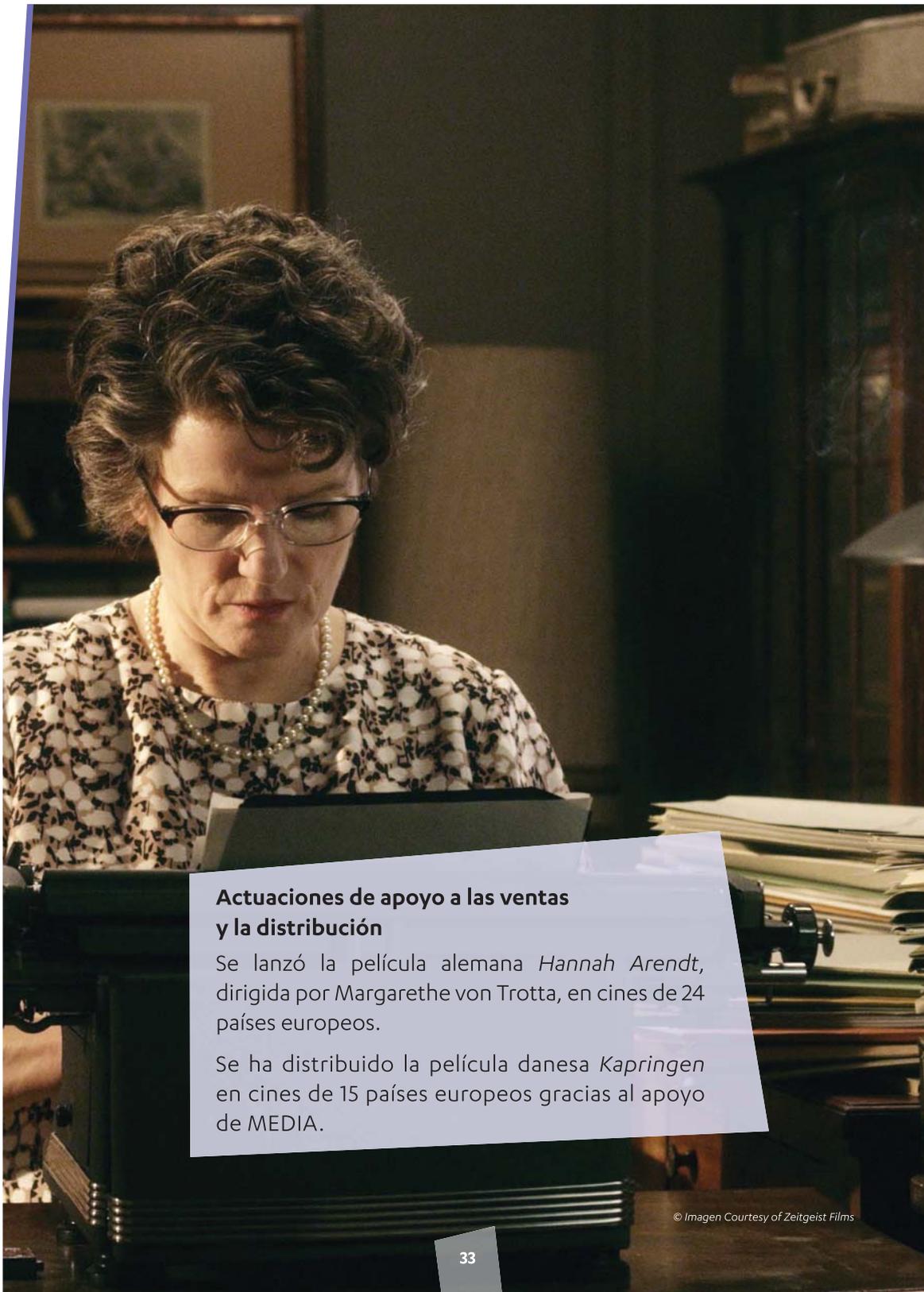
Este programa ayuda a distribuir películas europeas recientes suministrando fondos a los distribuidores de acuerdo con su rendimiento en el mercado.

#### ■ Programa para agentes de ventas:

Este programa ayuda a distribuir películas europeas recientes suministrando fondos a los agentes de ventas de acuerdo con su rendimiento en el mercado.

### ¿Listos para obtener más información?

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.



### **Actuaciones de apoyo a las ventas y la distribución**

Se lanzó la película alemana *Hannah Arendt*, dirigida por Margarethe von Trotta, en cines de 24 países europeos.

Se ha distribuido la película danesa *Kapringen* en cines de 15 países europeos gracias al apoyo de MEDIA.

© Imagen Courtesy of Zeitgeist Films





## Consecución de audiencias

*Categoría de financiación: redes cinematográficas y desarrollo de audiencias*

### ¿A qué se destina?

Conseguir audiencias para los contenidos audiovisuales europeos en todas las plataformas es una prioridad de Europa Creativa. El objetivo es aumentar la visibilidad y distribución de películas europeas fomentando maneras creativas e innovadoras de llegar a públicos más amplios, en especial, a gente joven. Incluye proyectos de promoción de conocimientos cinematográficos.

### ¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?

- **El programa de redes** cinematográficas ofrece financiación para una red de cines que proyecten un porcentaje importante de obras europeas no nacionales y además realicen actividades educativas para el público joven. Los cines reciben apoyo por medio de esta red.
- **Los proyectos de promoción de los conocimientos cinematográficos** respaldan la cooperación y la asociación entre actividades de alfabetización cinematográfica de países y áreas lingüísticas diferentes.
- **Los eventos para conseguir audiencias** apoyan la cooperación entre proyecciones para la promoción y el marketing de películas europeas de éxito en diversos países y plataformas de distribución.

### ¿Listos para obtener más información?

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.



### Actuaciones sobre proyectos de coproducción

Primexchange Europa-India fue la primera iniciativa de coproducción para unir a productores cinematográficos independientes de Europa y la India. Recibió financiación en 2012 y ofrecía ayuda en todas las áreas de desarrollo del proyecto.

En 2011, el Balkan Documentary Centre (BDC) respaldó la creación y distribución de documentales críticos en los Balcanes. Proporcionó ayuda técnica, desde laboratorios de investigación a equipo de producción, así como instalaciones de posproducción y una red virtual.

Imagen © Publika



## Financiación de coproducciones cinematográficas internacionales

*Categoría de financiación: fondos para coproducción*

### **¿A qué se destina?**

Europa Creativa contribuye a la financiación de coproducciones con el fin de generar proyectos cinematográficos documentales, de ficción y de animación culturalmente diversos, al tiempo que aporta los medios para distribuirlos a nuevas audiencias.

Europa Creativa anima a las empresas europeas a coproducir proyectos cinematográficos artísticos y creativos y a trabajar con socios internacionales para distribuir dichas películas fuera de sus fronteras (tanto dentro como fuera de Europa).

### **¿A qué iniciativas está dirigido el apoyo?**

Se ofrece financiación respecto a fondos europeos existentes de coproducción con el fin de ayudar a financiar coproducciones internacionales; por ejemplo, largometrajes, animaciones y documentales creativos, destinados principalmente a su emisión cinematográfica.

### **¿Listos para obtener más información?**

En la página 48 se incluye información sobre cómo presentar las solicitudes.



Imagen © Liverpool City Council



## **Apartado 3: Premios de Europa Creativa y actuaciones especiales**

Los premios de Europa Creativa en las categorías de patrimonio cultural, arquitectura, literatura, música y cine constituyen una oportunidad para destacar la excelente calidad y el éxito de las actividades europeas llevadas a cabo en estos sectores.

Los premios subrayan el trabajo de artistas, grupos musicales, arquitectos, autores, cineastas y de quienes trabajan en el campo del patrimonio cultural.

En este apartado se tratan los premios disponibles. También nos centramos en dos prestigiosas actuaciones especiales: las Capitales Europeas de la Cultura y el Sello de Patrimonio Europeo. El objetivo de estas distinciones consiste en destacar ejemplos del rico patrimonio y diversidad cultural de Europa.



Imagen © François Walschaerts

### Premio de Literatura de la UE

Este premio de la UE muestra la diversidad, riqueza y creatividad de la literatura contemporánea de Europa. Los ganadores pueden llegar a un mayor número de lectores, fuera de sus fronteras nacionales y lingüísticas. Todos los años, jurados nacionales de un tercio de los países participantes seleccionan a los autores ganadores y todos los países están representados durante un periodo de tres años.

*Los galardones del Premio de Literatura de la UE se presentan en una ceremonia celebrada en Bruselas todos los años. En 2013, estos fueron los ganadores: Isabelle Wéry (Bélgica), Faruk Šehić (Bosnia y Herzegovina), Emiliós Solomou (Chipre), Kristian Bang Foss (Dinamarca), Meelis Friedenthal (Estonia), Lidija Dimkowska (Antigua República Yugoslava de Macedonia), Katri Lipson (Finlandia), Marica Bodrožić (Alemania), Tullio Forgariini (Luxemburgo), Ioana Pârvulescu (Rumanía), Gabriela Babnik (Eslovenia) y Cristian Crusat (España).*

### Los «European Border Breakers Awards»

Europa es conocida por su rica diversidad musical y sus talentosos músicos. Todos los años, 10 artistas reciben un galardón de los «European Border Breakers Awards» (EBBA). Gracias a este premio, artistas emergentes llegan a nuevas audiencias y obtienen reconocimiento fuera de sus países de origen. Este acto incluye actuaciones de los ganadores y se emite por YouTube y por cadenas de televisión de toda Europa.

*Para 2014, estos han sido los ganadores seleccionados: GuGabriel (Austria), Lukas Graham (Dinamarca), Woodkid (Francia), Zedd (Alemania), Ásgeir (Islandia), Kodaline (Irlanda), Jacco Gardner (Países Bajos), Envy (Noruega), Icona Pop (Suecia) y Disclosure (Reino Unido).*



Imagen © EBBA 2010

## El Premio de Arquitectura Contemporánea de la UE

El Premio bienal de Arquitectura Contemporánea de la UE es el premio de mayor prestigio de la arquitectura europea. Pone de relieve un sector central para la industria creativa y cultural europea y premia su aportación a nuevas ideas y tecnologías.

*Los ganadores del premio principal de 2013 fueron Henning Larsen Architects, Studio Olafur Eliasson y Batterið Architects por Harpa, el centro de conferencias y conciertos de Reykjavik (Islandia). La Mención Especial al Arquitecto Emergente fue para María Langarita y Víctor Navarro por la Nave de Música de Matadero (Red Bull Music Academy) de Madrid (España).*



Imagen © Nic Lehoux



Imagen © Ilias Georgouleas

## El Premio de la UE de Patrimonio Cultural

El Premio de la UE de Patrimonio Cultural premia la excelencia en conservación del patrimonio cultural. Se premian proyectos de cuatro categorías: conservación; investigación; atención exclusiva por parte de personas u organizaciones; y educación, formación y concienciación.

*De los 30 proyectos premiados en el año 2013, siete fueron nombrados candidatos al «Gran premio» y obtuvieron por ello 10 000 euros. Fueron los siguientes: Puerto para hidroaviones de Tallin (Estonia), Teatro Romano de Medellín (España), Strawberry Hill (Reino Unido), Restauración de Máquinas Excepcionales de la Fábrica de Cervezas Wielemans-Ceuppens (Bélgica), ESMA – Comité para la Conservación de los Monumentos de la Acrópolis (Grecia), Asociación para la Promoción Artística y Cultural de Alemania Oriental (Alemania) y el Proyecto SOS Azulejo (Portugal). Uno de los 30 ganadores, el Edificio Central de Propylaea (Grecia), también recibió el premio del público, basado en una encuesta por internet.*



Imagen © Comisión Europea

### El Premio MEDIA de la UE

Este premio se concede al mejor proyecto con posibilidades de éxito en taquilla presentado para financiar su ejecución. Puede ser un trabajo de ficción, animación o documental, pero debe estar destinado a su emisión en cines. El ganador es seleccionado por un panel de expertos independientes y representantes de la Comisión Europea.

*En 2013, este premio se otorgó al director danés Thomas Vinterberg por el proyecto de la película The Commune, que cuenta la historia de una comuna danesa en los años setenta. Recibió el premio en una ceremonia celebrada durante el Festival de Cine de Cannes el 19 de mayo de 2013. Lo comparte con el coguionista Tobias Lindholm y sus productores Sisse Graum Jørgensen y Morten Kaufmann.*

## Actuaciones especiales de Europa Creativa

### El Sello de Patrimonio Europeo

El Sello de Patrimonio Europeo es un puente entre la UE y sus ciudadanos. El objetivo es otorgar un sello a emplazamientos que hayan desempeñado un papel clave en la integración e historia de Europa. De este modo, se ayuda a reforzar el sentido de pertenencia, al hacer hincapié en elementos patrimoniales e históricos comunes. Este programa no solo anima al turismo cultural, sino que también fomenta la apreciación de los valores de la UE al tiempo que aumenta el conocimiento de la historia de Europa por parte del público.



Imagen © AKP Schleinzer

*En 2014, 18 Estados miembros podrán presentar emplazamientos para optar al Sello de Patrimonio Europeo: Alemania, Bélgica, Bulgaria, Chipre, España, Eslovaquia, Eslovenia, Francia, Grecia, Hungría, Italia, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Portugal, República Checa y Rumanía.*

### Capitales Europeas de la Cultura

La iniciativa de las Capitales Europeas de la Cultura resalta la riqueza y diversidad de las culturas europeas y conmemora los vínculos culturales que unen a los europeos. Cada año se invita a dos Estados miembros a albergar este acontecimiento. Desde su inicio en 1985, han recibido este título unas 50 ciudades de toda Europa.



Imagen © Joao Octavio. Fundação Cidade de Guimarães:

*En 2014, las Capitales Europeas de la Cultura son Umeå (Suecia) y Riga (Letonia), seguidas de Mons (Bélgica) y Plzeň (República Checa) en 2015; Donostia-San Sebastián (España) y Wrocław (Polonia) en 2016; y Aarhus (Dinamarca) y Paphos (Chipre) en 2017.*

## Enfoque especial: acceso a financiación

### Una línea de crédito de garantía financiera para las pymes culturales y audiovisuales

#### ¿A qué se destina?

Las pequeñas y medianas empresas de los sectores cultural y audiovisual necesitan financiación para hacer crecer sus negocios, pero muchas tienen dificultades para obtener crédito.

A partir de 2015, se implantará progresivamente una línea de crédito para los sectores cultural y audiovisual para ayudar a las pymes a acceder a financiación privada. Esta nueva línea de crédito proporcionará incentivos a las instituciones financieras para que ofrezcan a las pymes culturales y audiovisuales créditos adaptados a sus necesidades.

#### ¿Qué apoyará?

La UE creará un fondo de garantía de 121 millones de euros al que podrán recurrir las entidades de crédito participantes en caso de impago del crédito por parte de una organización cultural o audiovisual. Al reducir el riesgo, habrá mayores probabilidades de concesión de créditos por parte de las instituciones financieras.

Estas recibirán una garantía parcial por los créditos concedidos. A cambio de dicha garantía, las entidades de crédito deberán ofrecer préstamos a los sectores cultural y audiovisual y se les animará a aceptar como garantía los activos intangibles (propiedad intelectual) de estas.

Por otra parte, un nuevo programa de creación de capacidades ofrecerá servicios especializados a las entidades de crédito para aumentar sus conocimientos sobre el sector.

Más información en: [ec.europa.eu/creative-europe](http://ec.europa.eu/creative-europe)



## Información para los solicitantes

### ¿Quién puede participar?

Podrán participar organizaciones de los sectores cultural y audiovisual (por ejemplo, arquitectura, archivos y bibliotecas, audiovisual, patrimonio cultural, diseño, festivales, música, artes escénicas, edición, radio y artes visuales). Los solicitantes deben garantizar un número de socios mínimo de un número mínimo de países para poder participar. Para obtener más información, se pueden consultar las directrices de solicitud en la convocatoria.

### Países participantes

En Europa Creativa participan todos los Estados miembros de la UE. También pueden participar países candidatos y países candidatos potenciales, así como Islandia y Noruega. Los países europeos vecinos también pueden presentar solicitudes si cumplen ciertas condiciones.

Existen algunas oportunidades para proyectos en los que tomen parte operadores de países no participantes. Las condiciones de participación son específicas de cada actividad. Para obtener más información, se pueden consultar las directrices de solicitud en la convocatoria.

### ¿Dónde se puede obtener más información?

En [eacea.ec.europa.eu](http://eacea.ec.europa.eu) o poniéndote en contacto con el servicio de atención de tu país sobre Europa Creativa a través de: [ec.europa.eu/creative-europe/desks](http://ec.europa.eu/creative-europe/desks)

### ¿Cómo solicito la ayuda?

La convocatoria y las directrices de solicitud pueden consultarse en:

**[eacea.ec.europa.eu](http://eacea.ec.europa.eu)**

*Esta guía incluye un resumen general de las oportunidades que ofrece Europa Creativa, pero no es exhaustiva ni sustitutiva de las directrices de solicitud incluidas en la convocatoria. Será responsabilidad tuya leer estas atentamente antes de presentar una solicitud.*



Imagen © MEDIA-stands.eu



## CÓMO OBTENER LAS PUBLICACIONES DE LA UNIÓN EUROPEA

### Publicaciones gratuitas:

- Un único ejemplar:  
A través de EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).
- Varios ejemplares/pósteres/mapas:  
En las representaciones de la Unión Europea ([http://ec.europa.eu/represent\\_es.htm](http://ec.europa.eu/represent_es.htm)), en las delegaciones en terceros países ([http://eeas.europa.eu/delegations/index\\_es.htm](http://eeas.europa.eu/delegations/index_es.htm)) o contactando con Europe Direct a través de [http://europa.eu/europedirect/index\\_es.htm](http://europa.eu/europedirect/index_es.htm) o del teléfono 00 800 6 7 8 9 10 11 (gratuito en toda la Unión Europea) (\*).

(\*). Tanto la información como la mayoría de las llamadas (excepto desde algunos operadores, cabinas u hoteles) son gratuitas.

### Publicaciones de pago:

- A través de EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

### Suscripciones de pago:

- A través de los distribuidores comerciales de la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea ([http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_es.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_es.htm)).

# Imagina. Crea. Comparte.

Más información en:

[ec.europa.eu/creative-europe](http://ec.europa.eu/creative-europe)

O participa en la conversación en los medios sociales:

 Creative Europe

 #CreativeEurope

© Unión Europea, 2014

Para utilizar o reproducir imágenes cuyos derechos de autor no correspondan a la Unión Europea, se debe solicitar la autorización directamente a los titulares de dichos derechos)

© Imágenes: Shutterstock a menos que se especifique lo contrario

ISBN 978-92-79-30941-0  
doi:10.2766/44315



Oficina de Publicaciones

NC-01-13-375-ES-C

